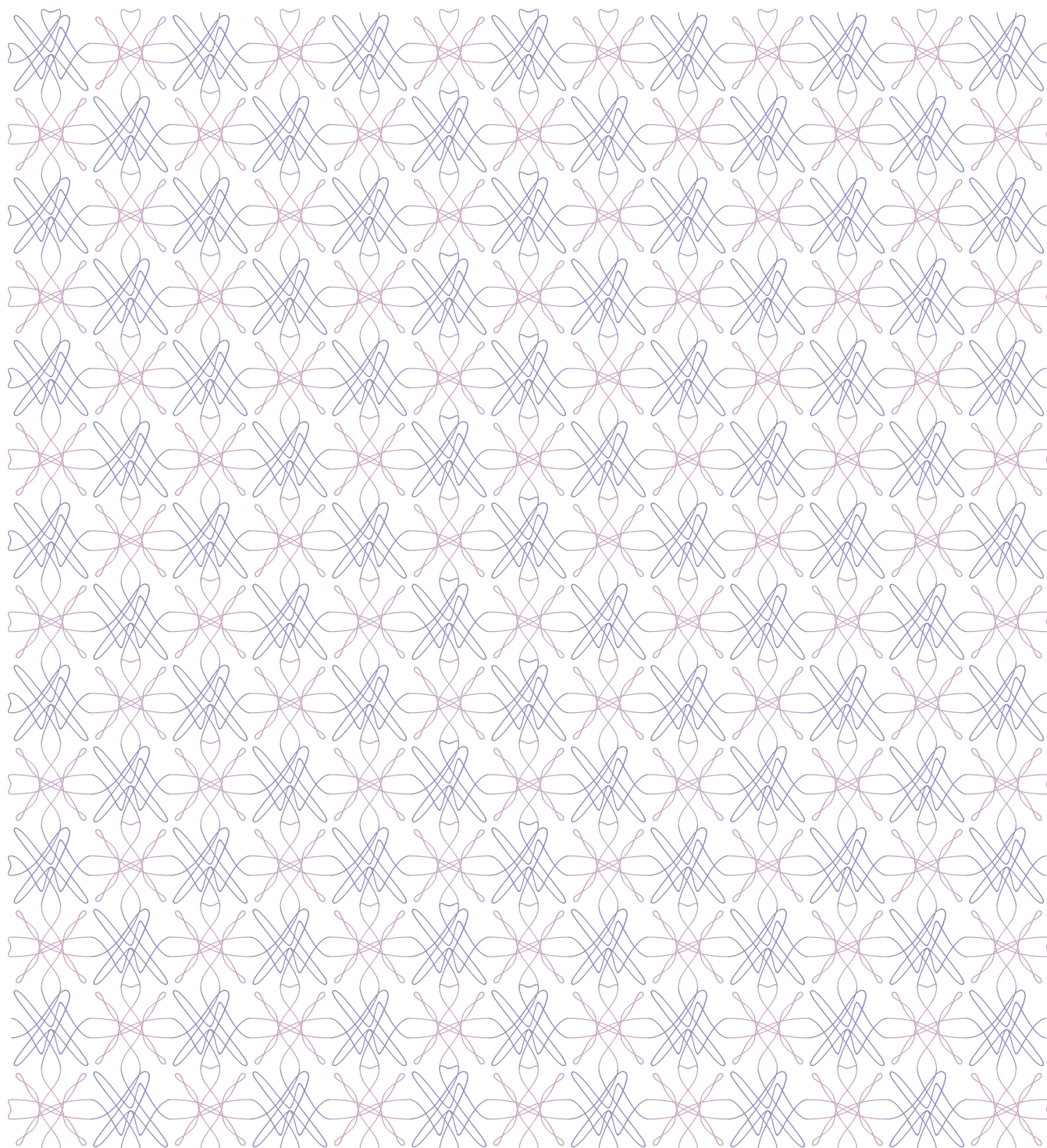


L'édition en Bulgarie



Dans le cadre du Séjour Perspectives organisé à Sofia en septembre 2025, de nombreux entretiens ont été réalisés par une représentante de France Livre et de deux représentantes de maisons d'édition françaises : Agathe Hennig, créatrice des Éditions Ah! et Anna Vateva, responsable des droits étrangers au sein des éditions de la Table Ronde.

France Livre a également fait appel à l'expertise de Laura Karayotov de l'agence Lester & Associates.

Que tous les professionnels du livre bulgare rencontrés soient ici chaleureusement remerciés pour le temps qu'ils nous ont accordé.

France Livre souhaite également particulièrement remercier l'équipe de l'Institut Français en Bulgarie pour son précieux soutien.

CONTEXTE GÉNÉRAL

La Bulgarie compte environ 6,5 millions d'habitants. Plus de 83 % des Bulgares parlent le bulgare, on recense également 9 % de turcophones et 1,3 % de personnes parlant le romani.

Le marché bulgare est donc très restreint, y compris si l'on intègre les quelque 2 millions de Bulgares vivant hors du pays. L'adhésion de la Bulgarie à l'Union européenne en 2007 a accéléré le départ d'une partie de la population, en particulier des jeunes, qui quittent le pays pour poursuivre leurs études et ne reviennent pas toujours au moment de leur entrée dans la vie active.

Le PIB de la Bulgarie s'élève à 94 milliards de dollars, et son PIB par habitant est le plus faible d'Europe. Le revenu minimum a récemment été réévalué à 500 euros. L'inflation atteignait 8,6 % en 2022, principalement en raison de la guerre en Ukraine. Par ailleurs, la population bulgare exprime des inquiétudes face à une hausse significative des prix liée au passage à l'euro, depuis le 1^{er} janvier 2026.

Comme dans de nombreux pays dont la langue nationale est parlée par un nombre relativement limité de locuteurs, les Bulgares manifestent une forte appétence pour l'apprentissage des langues étrangères. Avant la chute du régime communiste, le français faisait partie des langues majeures enseignées, aux côtés du russe et de l'allemand. Depuis la fin du communisme, l'entrée dans l'Union européenne et l'intensification des échanges internationaux, l'anglais s'est imposé comme la langue la plus plébiscitée, notamment auprès des jeunes générations. D'autres langues continuent néanmoins d'être apprises, telles que le russe et l'allemand. Le français conserve également une place significative, notamment grâce à la présence active de l'Institut français.

LE MARCHÉ DU LIVRE

Il n'existe pas de prix fixe du livre en Bulgarie. L'éditeur détermine un prix public, sur lequel est calculée la remise accordée aux libraires, mais les points de vente sont libres de proposer toute offre promotionnelle souhaitée. Les relations entre éditeurs et librairies sont peu normalisées : selon les maisons d'édition, les points de vente ou les titres, la remise libraire peut varier considérablement, de 30 % à 55 %.

Si le principe de commercialisation repose majoritairement sur la dépôt avec possibilité de retour, il n'est pas rare que des ventes fermes soient négociées. Par ailleurs, les librairies pratiquent dans les faits peu le retour des ouvrages : elles privilégient généralement une diminution progressive du prix, parfois jusqu'au niveau le plus bas, afin d'écouler les stocks.

De manière générale, les relations commerciales sur ce marché restreint reposent largement sur le relationnel, le contact humain et l'historique des collaborations. Il n'existe pas d'intermédiaire entre l'éditeur et le libraire. L'annonce des nouveautés n'intervient environ qu'une semaine avant la parution.

La TVA sur le livre est passée à 9 % en 2020, alors qu'elle était auparavant de 20 %, soit le même taux que la TVA générale. Cette baisse constitue la principale mesure de soutien au secteur mise en place durant la période du Covid.

PAYSAGE ÉDITORIAL

Il n'existe pas en Bulgarie de groupes éditoriaux structurés autour de maisons mères et de filiales. On observe toutefois la présence de maisons d'édition qui se retrouvent dans une position de force notamment en raison de leur lien direct avec des chaînes de librairies. Il s'agit principalement de Ciela, Helikon (spécialisée en jeunesse) et Orange Books.

On trouve également un ensemble significatif de maisons de taille intermédiaire, telles que Iztok Zapad, Prozoretz, ou Colibri par exemple.

Le paysage éditorial bulgare comprend par ailleurs de nombreuses petites maisons, souvent fondées et gérées par une seule personne qui exerce son activité depuis son domicile (par exemple Lege Artis, Timelines, Dakelche ou Yoyo Books).

Plusieurs maisons familiales, créées au début des années 1990 – Bard, Colibri, Kibea, Riva, Era, Fama, Ednorog, Emas, Fakel Express, Janet 45, Knigomania, Pan, Paradox, Obsidian, Softpress – rencontrent aujourd'hui des difficultés à assurer leur succession. Un exemple inverse est celui de Colibri, dont la direction est aujourd'hui assurée par la fille des fondateurs, permettant à la maison de poursuivre son développement et de demeurer l'un des acteurs majeurs du paysage éditorial bulgare.

Enfin, il existe une concurrence globalement bienveillante entre les différents acteurs du secteur, accompagnée d'un véritable soutien interprofessionnel.

CANAUX DE VENTE

➔ Vente en librairie (physique et en ligne)

Les ventes réalisées en librairie représentent environ 40 à 45 % du total des ventes, qu'il s'agisse de librairies physiques ou de plateformes en ligne. Il est impossible de déterminer la part des ventes en ligne et en librairie car les chaînes de librairies disposent toutes de sites web marchand. Amazon n'est pas présent en Bulgarie. C'est Ozone qui est le principal site de vente en ligne du pays, sans être une librairie physique. Le site ozone.bg propose par ailleurs une vaste gamme de produits : électroménager, parfum, jeux, accessoires en tout genre...

Le marché est structuré autour de plusieurs chaînes de librairies, dont les plus importantes sont :

- Helikon (créée en 1992) : 38 points de vente, dont 4 à Sofia ;
- Ciela (créée en 2009) : 22 points de vente, dont 7 à Sofia.
- Orange Books (créée en 2004) : 21 points de vente, dont 7 à Sofia.

Ces trois enseignes disposent toutes de boutiques en ligne et réalisent une part significative de leurs ventes via internet.

Helikon

Helikon propose environ 40 000 titres sur l'ensemble de ses canaux de vente, aussi bien en librairie physique qu'en ligne. Son site internet a été ouvert en 2002.

L'enseigne a progressivement acquis une position dominante dans l'écosystème du livre en Bulgarie. Elle dispose également de médias propres, notamment le site lira.bg, qui publie des critiques d'ouvrages, des revues et des classements de livres, renforçant ainsi son influence sur le marché.

Ciela

Ciela, créée en 1996, est à l'origine une entreprise de logiciels et de produits informatiques, disposant de bases financières solides. Elle a ensuite développé une activité éditoriale, parallèlement à un réseau de librairies, ce qui lui permet d'occuper une place structurante sur le marché.

Orange Books

Orange Books a débuté en tant que librairie généraliste avec un positionnement comparable à celui de Cultura ou de la Fnac, en proposant à la fois livres, musique et papeterie, avec une volonté affirmée de cibler un public jeune. L'enseigne développe par ailleurs une offre commerciale tournée vers les produits dérivés, et adopte un positionnement résolument tourné vers la jeunesse. Elle propose également désormais une possibilité de franchise lors de l'ouverture de nouveaux points de vente.

Autres chaînes et librairies

On peut citer Hermès, maison d'édition active depuis les années 1990, qui a développé au cours des dernières décennies une chaîne de librairies basées principalement à Plovdiv.

Il existe par ailleurs de petites chaînes de librairies, comme Knigomania ou Colibri. Elles comptent généralement 2 à 3 points de vente et sont toujours liées à des maisons d'édition.

Enfin, le paysage est complété par la présence de plusieurs librairies indépendantes, qui participent à la diversité de l'offre.

➔ Vente directe des éditeurs

La vente directe par les éditeurs, réalisée via leurs sites internet et lors des foires et salons du livre, représenterait environ 15 % des ventes.

Les foires constituent pour les éditeurs une opportunité stratégique : pouvoir proposer des promotions et des réductions, rendues possibles par l'absence de prix fixe du livre. Elles permettent également d'attirer directement les lecteurs et de renforcer la visibilité des catalogues.

Les éditeurs réservent fréquemment leurs parutions majeures et les titres très attendus pour ces occasions, qu'ils utilisent comme moments privilégiés de lancement.

Parmi les principaux événements figurent notamment « Aleya na knigata » et la grande foire du livre.

Le Festival «Aleya na knigata» (l'Allée du livre) se tient en extérieur, à Sofia, deux fois par an : en juin et en septembre. Organisé sous des tentes, dans une période généralement favorable sur le plan météorologique, il offre une dimension festive et de flânerie particulièrement appréciée du public et bénéficie d'une forte fréquentation.

La grande foire du livre de décembre est organisée en plein centre de Sofia, au sein du NDK (Palais national de la culture). Construit en 1981, ce vaste complexe d'architecture soviétique accueille cinémas, salles de théâtre et de spectacle, et constitue l'un des principaux lieux culturels du pays.

D'après une étude de 2021 consacrée aux habitudes de lecture des Bulgares, les foires et marchés du livre attirent le public pour plusieurs raisons complémentaires :

55 % des visiteurs s'y rendent principalement pour acheter des livres ;

54 % pour découvrir de nouveaux titres ou de nouveaux auteurs ;

42 % pour participer à des rencontres avec des écrivains, ainsi qu'à des débats et discussions.

Ces événements jouent ainsi un rôle culturel et social majeur, dépassant largement leur fonction commerciale.

PRATIQUES DE LECTURE

La lecture demeure l'une des cinq principales activités de loisirs en Bulgarie et est pratiquée par 36 % de la population. Elle fait toutefois face à une concurrence croissante des usages numériques. La télévision, bien qu'en recul, reste l'activité dominante, tandis que les réseaux sociaux et Internet occupent une place centrale, en particulier chez les moins de 40 ans. La lecture classique sur support papier est fortement marginalisée parmi les jeunes générations. Environ 38 % des adultes déclarent n'avoir lu aucun livre au cours de l'année écoulée.

Le support papier est majoritaire, mais les formats numériques (ordinateur, smartphone, liseuse, livres audio) sont en progression.

La littérature de fiction demeure le genre le plus lu, suivi des textes en ligne (articles, actualités, publications sur Internet). L'intérêt pour les auteurs bulgares contemporains a considérablement augmenté.

Livre audio et ebook

Le livre audio ne représente qu'environ 1 % des modes de lecture préférés des Bulgares et il existe très peu de titres disponibles en bulgare. Storytel est présent en Bulgarie mais de nombreux éditeurs demeurent néanmoins réticents en raison du modèle de rémunération proposé par Storytel, fondé sur le « *revenue share* », perçu comme opaque. Certains éditeurs, à l'instar d'Orange Books, assurent eux-mêmes la production de leurs audiobooks et utilisent Storytel uniquement comme diffuseur.

Le ebook est également un marché très restreint. On estime à environ 1000 titres le nombre d'ouvrages véritablement produits sous cette forme. Cela n'empêche pas l'existence d'une pratique de lecture sur écran, mais le format ebook en tant que tel reste peu développé. Il n'existe pas encore de plateforme ou de lieu clairement identifié et dédié à ce format, ou seulement de manière très marginale.

Peu d'éditeurs disposent d'un fonds significatif d'ebooks, et nombreux sont ceux qui déclarent ne pas en produire du tout. Au-delà du faible chiffre d'affaires généré par ce format, la crainte du piratage constitue le principal frein à son développement. Il est toutefois avéré, sans que son ampleur exacte puisse être précisément mesurée, que le taux de piratage dans le secteur du livre est déjà extrêmement élevé – comme dans l'ensemble des industries culturelles. Cette problématique du piratage est renforcée par le fait que la jeune génération bulgare lit l'anglais et préfère accéder aux ouvrages de ses auteurs favoris dans leur version originale. Selon Hristo Blajev, codirecteur de Ciela, cette pratique de lecture en langue anglaise constitue le principal concurrent des éditeurs s'adressant au public des jeunes adultes.

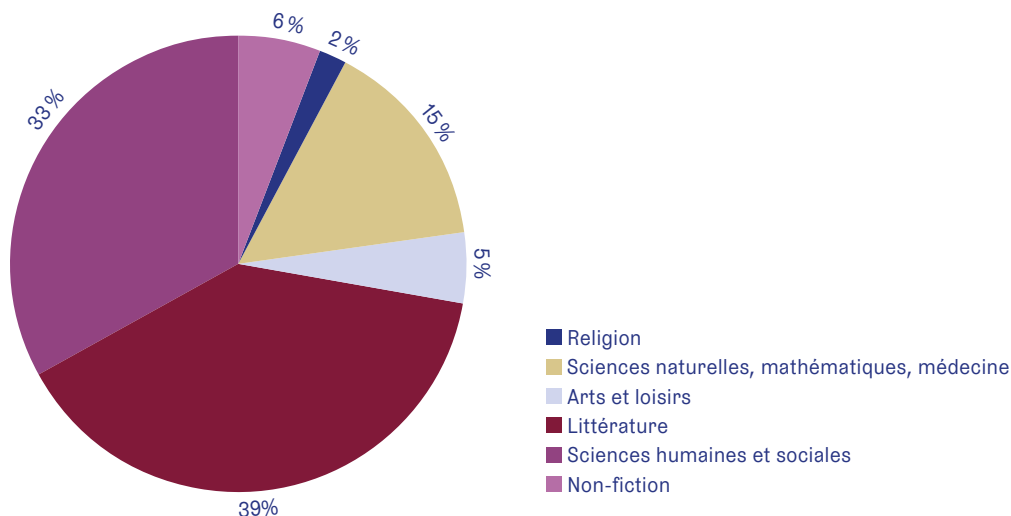
Format poche

La notion de format poche n'existe pas sur le marché bulgare, ni comme format physique, ni comme outil de prolongation de la vie commerciale d'un titre. En revanche, la distinction entre relié et broché est bien présente, sans pour autant être systématique. Le choix d'une couverture cartonnée s'effectue au cas par cas. Il arrive ainsi qu'un ouvrage paraisse en relié après avoir été exploité en broché, en raison de son succès commercial.

CHIFFRES CLÉS

Les éditeurs bulgares ont publié 8 891 titres en 2024, dont 7 640 nouveautés. Le tirage moyen est de 600 exemplaires.

Les chiffres fournis par l'association ne différencient pas le lectorat visé – jeunesse ou adulte. Voici la répartition de la production par secteur en 2024.



Les traductions représentent environ 25 % de l'ensemble de la production, mais sans doute une part bien plus importante dans certains secteurs.

Première langue d'origine, l'anglais concerne 51 % des traductions. Viennent ensuite le français (10,2 %), le russe et l'allemand (respectivement 6,9 % et 6,1 %).

LA LITTÉRATURE GÉNÉRALE (FICTION / NON-FICTION)

➔ Quelques chiffres clés

Les petites maisons indépendantes, comme Critique et humanisme, peuvent débiter avec des tirages extrêmement modestes, de l'ordre de 300 exemplaires. Pour ces structures, un ouvrage atteignant 1000 exemplaires vendus est considéré comme un succès majeur.

La majorité des maisons d'édition tablent néanmoins sur un premier tirage d'environ 1000 exemplaires, qui peut, au fil des réimpressions successives, atteindre 5 000, 10 000, voire 20 000 exemplaires.

Les ventes les plus importantes sont citées par les éditions Knigomania. Ainsi, le livre du journaliste Gueorgui Milkov, retraçant sa carrière de grand reporter international et publié en 2023, s'est vendu à 100 000 exemplaires. Paru dans la même maison, le premier roman de Maria Laleva – poète, scénariste et écrivaine bulgare – est resté en tête du classement des ventes de la chaîne Helikon pendant plusieurs années consécutives et a atteint un tirage de 200 000 exemplaires.

Dans le domaine de la littérature étrangère, John Grisham et Paulo Coelho, publiés aux éditions Obsidian, se distinguent avec des ventes cumulées d'un million d'exemplaires pour le premier et 700 000 exemplaires pour le second, sur une période d'environ trente ans.

En raison du doublement des coûts de production au cours des dernières années, le prix moyen d'un livre de littérature générale se situe aujourd'hui entre 10 et 15 euros, un niveau considéré comme élevé pour le public bulgare. Cette situation explique l'attrait croissant pour les foires du livre, qui permettent aux lecteurs d'acheter directement auprès des éditeurs, avec des remises pouvant atteindre 40 %.

Enfin, la dictature de la nouveauté n'a pas épargné le marché bulgare, réduisant la durée de vie moyenne des ouvrages à quelques mois. Les éditeurs soulignent également la difficulté à faire émerger et à installer durablement des voix encore inconnues du public.

➤ **Paysage éditorial**

Le paysage éditorial bulgare compte actuellement environ 1 300 maisons d'édition enregistrées, avec une forte concentration de structures basées à Sofia.

Plusieurs grandes maisons généralistes dominent le marché de la littérature, parmi lesquelles Ciela, Colibri, Janet 45, Iztok-Zapad, Hermès, Bard, Knigomania et Softpress.

Elles sont complétées par un grand nombre de maisons de taille moyenne, telles que Enthusiast, Prozoretz, List, Obsidian, Orange Books, Helikon, Fama, Riva, Era, Paradox ou Millenium. Bien que leur production soit plus limitée en volume, ces maisons se distinguent par une activité éditoriale soutenue.

Parmi les toutes petites structures, on peut citer Lege Artis, qui s'est forgé une solide réputation en publiant plusieurs grandes figures des littératures américaine et européenne, notamment française, avec des auteurs tels que Boris Vian, Georges Pérec, Éric-Emmanuel Schmitt, Pascal Quignard, Irène Némirovsky, Daniel Pennac, Leïla Slimani, Jean-Paul Dubois, Sylvain Tesson, Andreï Makine et Romain Gary.

Dans le domaine des sciences humaines et sociales, les presses universitaires (universités de Sofia et de Plovdiv, ainsi que la Nouvelle université bulgare) et les éditions de l'Académie bulgare des sciences constituent les acteurs principaux. Certains petits éditeurs spécialisés ont également développé des catalogues particulièrement riches, notamment Critique et humanisme, Sonm et Paradigma, cette dernière ayant créé une librairie en ligne exclusivement dédiée aux ouvrages académiques. Par ailleurs, quelques grands éditeurs généralistes, comme Iztok-Zapad, accordent une place significative aux sciences humaines dans leurs catalogues.

➤ **Tendances**

On observe une curiosité constante pour les grands noms de la littérature mondiale, les auteurs reconnus et à forte notoriété étant systématiquement présents sur le marché bulgare.

S'agissant de la littérature de genre, la romantasy est le segment le plus fréquemment cité comme étant en pleine expansion. À la croisée de la romance et de la fantasy, elle s'adresse principalement à un large lectorat féminin, âgé de 16 à 45 ans. Ce genre se distingue également par une édition particulièrement soignée, avec des couvertures travaillées et des dos illustrés, misant sur l'attrait du livre en tant qu'objet.

Plus généralement, les lectures légères et divertissantes, telles que la romance, rencontrent un succès croissant, tandis que le thriller et le polar demeurent des valeurs sûres.

À l'inverse, la science-fiction semble marquer le pas, et le public bulgare se montre peu attiré par les dystopies. Cette tendance peut s'expliquer par une recherche d'évasion plus positive, en décalage avec le caractère souvent sombre de ce genre.

On constate par ailleurs un intérêt croissant pour la non-fiction, notamment les récits, mémoires, biographies et autobiographies, qui permettent d'apprendre tout en lisant une histoire engageante et fondée sur le réel. Les success stories, perçues comme sources d'inspiration, rencontrent également un écho favorable.

Les ouvrages de développement personnel et ceux relevant de la psychologie suscitent un intérêt accru, en lien avec une attention grandissante portée à la santé mentale.

En matière de santé, les livres consacrés à l'alimentation attirent un public majoritairement féminin, mais aussi plus jeune et plus mixte. Un exemple emblématique est l'ouvrage *Glucose révolution* de Jessie Inchauspé, qui a récemment bénéficié d'une forte visibilité.

Enfin, l'attrait pour les livres d'histoire et les romans historiques reflète une quête d'identité nationale des Bulgares au sein de l'Europe et, plus largement, d'un monde globalisé. Cette même quête explique l'attachement très fort à la littérature bulgare, les auteurs nationaux figurant régulièrement en tête des classements de meilleures ventes.

➤ **Promotion et communication**

Pour les publications plus exigeantes, notamment dans les domaines de la littérature et des sciences humaines, les médias traditionnels demeurent des vecteurs de communication solides.

Le *Journal littéraire* est un hebdomadaire publié à la fois sur papier et en ligne. La revue *Culture*, la plus ancienne publication périodique dédiée à l'art et à la littérature, paraît dix fois par an et se donne pour objectif de constituer un espace pluraliste de dialogue et de discussion. L'émission *Culture.bg*, diffusée quotidiennement entre 11 heures et midi sur la télévision nationale, accorde une place importante au livre et accueille régulièrement auteurs et éditeurs.

Les rubriques « livres » des magazines de lifestyle touchent quant à elles un public plus jeune. Créée en 2024 et diffusée gratuitement, la revue *L'Escalier* est citée comme un repère par des groupes de jeunes qui considèrent désormais la lecture comme une activité tendance.

Les réseaux sociaux sont utilisés de manière intensive, en particulier Facebook et Instagram, tandis que TikTok s'adresse essentiellement aux publics les plus jeunes. Le groupe Facebook le plus prescripteur, intitulé « Qu'est-ce que tu lis ? », a été créé et est administré par Hristo Blajev (directeur éditorial chez Ciela). Il compte 328 400 membres, ce qui en fait un acteur majeur de prescription.

La diffusion de newsletters joue également un rôle important dans la fidélisation du lectorat.

Bien que les prix littéraires bulgares soient considérés comme prestigieux, ils n'exercent aucune influence prescriptive réelle auprès des lecteurs. En revanche, les éditeurs suivent de près les grands prix internationaux. À titre d'exemple, les trois derniers lauréats du prix Goncourt ont tous été traduits en bulgare : *Houris* de Kamel Daoud et *Vivre vite* de Brigitte Giraud chez Colibri, ainsi que *Veiller sur elle* de Jean-Baptiste Andrea chez Orange Books.

L'ÉDITION JEUNESSE

N.B. : le secteur de la bande dessinée n'est pas développé en Bulgarie, à l'exception de quelques séries de BD jeunesse (Ariol, Mortelle Adèle...). C'est pourquoi il n'y a pas de partie dédiée au sein de cette présentation.

➤ Paysage éditorial

On distingue trois grands types d'éditeurs jeunesse :

- des éditeurs de publications mass-market grand public, de type Disney (Fiut par exemple) ;
- des éditeurs spécialisés dans la traduction (Grande-Bretagne, France, Allemagne, pays scandinaves), qu'il s'agisse de grandes maisons (Prozoretz, Ciela, List, Colibri, Hermès) ou de petites structures (Dakelche, Purko, Timelines, Dochitza) ;
- des éditeurs proposant des créations originales, au graphisme sophistiqué, combinées à des traductions de livres à succès (Timelines, Dochitza, Marmot, Raketa).

➤ Tendances dans les catalogues jeunesse

Traductions

Les genres privilégiés pour les achats de droits sont, en fiction, les albums de contes et d'histoires, notamment les albums jeunesse dans la lignée de Rebecca Dautremer et, en non-fiction, les livres documentaires, de découverte et scientifiques, à l'image des albums de Nathan. Certains éditeurs se risquent également à la bande dessinée jeunesse, comme la série *Ariol*, qui semble rencontrer un certain succès (chez Helikon).

Dans le segment young adult, la fantasy fonctionne moins bien que la romantasy, particulièrement appréciée par un public de jeunes filles, sensibles à l'esthétique de l'objet livre, notamment aux couvertures sophistiquées et aux tranches décorées et teintées.

La production jeunesse demeure globalement centrée sur des thèmes classiques (contes de fées, dinosaures). Les sujets porteurs en France, comme le féminisme, les questions de genre ou l'écologie sont peu présents dans les catalogues des maisons bulgares. Deux éditrices ont ainsi évoqué des échecs commerciaux notables à la suite de publications portant sur les destins de personnalités célèbres ou de femmes célèbres (achats de droits espagnols), ainsi que sur des albums traitant du genre et de l'écologie (achats français).

En littérature jeunesse, les auteurs francophones bien identifiés par le public restent peu nombreux, Jules Verne faisant figure d'exception. Le public des jeunes parents est avant tout attiré par des visuels contemporains et colorés, en rupture avec une édition plus traditionnelle et jugée comme datée, mais majoritaire car moins coûteuse et rassurante pour un lectorat plus âgé.

Parmi les illustrateurs français appréciés et publiés en Bulgarie figurent notamment :

- Rebecca Dautremer (*Ribka*);
- Marc Boutavant (*Ariol*, chez Helikon);
- Magali Le Huche (*Paco*, chez Enthusiast);
- Benjamin Lacombe (Enthusiast);
- Olivier Muller (*Anatole*, chez Helikon);
- Brigitte Labbé & Jacques Azam (*Le corps & l'esprit*, chez Totchitza);
- Laurent Moreau (*À quoi penses-tu ?*, chez Totchitza);
- Olivier Tallec (*J'aurais voulu*, chez Helikon).

Créations

Les créations originales bulgares restent peu nombreuses.

Cependant, certaines petites maisons d'édition font le choix de cette orientation, avec succès. Zornitza Cristova, éditrice et autrice jeunesse, fondatrice des éditions Totchitza, est régulièrement récompensée et rencontre un succès public important à chacune de ses publications élégantes et créatives, qui donnent lieu à de gros tirages. Borislava Borisova, éditrice et créatrice des éditions Timelines, publie peu de titres, mais se distingue elle aussi par des créations de grande qualité, réalisées avec des auteurs et illustrateurs bulgares.

ANNUAIRE

ADVIZA

Contact : Mladen Zaprianov, directrice
mzaprianov@adviza.bg

Adviza est une toute petite maison d'édition indépendante fondée en 2019 par Mladen Zaprianov. Cette consultante en développement commercial a débuté avec la publication de livres de développement personnel. Elle a ensuite lancé une collection de livres jeunesse 100 % bulgare, qui aborde le sujet de l'argent de manière instructive et ludique à travers deux écueils : Peggy & Mozze. La série a été traduite en anglais et le sera bientôt en français. Adviza publie 1 ou 2 livres jeunesse par an, avec un tirage qui progresse (environ 2 000 exemplaires).
www.adviza.bg

BENITORIAL

Contact : Iliyana Benova,
fondatrice et éditrice
iliyana@benitorial.com

Maison fondée en 2020, Benitorial édite une dizaine de romans par an (polars, thrillers, romans historiques...), dont une majorité de traductions depuis l'anglais assurées en interne par l'éditrice et son mari, aidés d'une micro équipe de passionnés. On retrouve au catalogue des auteurs tels que Jennifer McMahon, Stuart McBride, Helen Fields, Robert Dugoni ou Greg Hurwitz.
https://benitorial.com

CIELA

Contact : Hristo Blajev, directeur éditorial
hblajev@ciela.com

Fondé en 1996, Ciela était à l'origine un éditeur d'ouvrages de référence dans le domaine juridique. La maison fait aujourd'hui partie d'une société qui couvre un large spectre d'activités : édition, librairies, création de logiciels. L'équipe actuelle, dirigée par l'écrivain Zachary Karabashliev, est en place depuis 11 ans. Le catalogue de Ciela, dont une part est toujours consacrée à la littérature spécialisée, notamment en droit, a petit à petit développé un grand pan généraliste pour devenir l'éditeur le plus important de fiction et de non-fiction en Bulgarie. La maison publie aujourd'hui 200 titres par an, avec un tirage initial de 2 000 exemplaires.

Les genres représentés sont très variés : fiction contemporaine et classique, romans historiques, polars, thrillers, horreur, romance, fantasy, quelques bandes dessinées et romans graphiques. Du côté de la non-fiction, le panel est également très large : économie, technologie, art et culture, philosophie, sociologie, politologie, psychologie et développement personnel, essais de vulgarisation scientifique, biographies et autobiographies, ouvrages de référence, ouvrages pratiques, récits de voyage et ouvrages scolaires. Dans le domaine étranger, qui représente une grande partie des publications de la maison, on peut distinguer plusieurs noms de la littérature classique mondiale, comme George Orwell, Franz Kafka, Erich Maria Remarque, Nikos Kazantzakis, Sylvia Plath, Irwin Shaw... Ils côtoient des noms d'auteurs de bestsellers contemporains tels que Fredrik Backman, Ruta Sepetys, Josh Malerman, Holly Black, Clare Mackintosh, Natasha Lester ou Andrzej Sapkowski. Selon le propre aveu des éditeurs, le catalogue de fiction contemporaine de Ciela est trop commercial pour accueillir de la littérature française. Notons cependant la présence de deux noms français dans les publications récentes : Stéphane Carlier et Muriel Barbery. Une des vocations affichées de la maison est l'édition de littérature contemporaine bulgare. Avec plus de 20 titres bulgares par an, Ciela représente certains des écrivains les plus en vue du paysage littéraire actuel, comme Alek Popov, Zachary Karabashliev, Theodora Dimova, Ilia Troyanov et Georgui Bardarov, et s'emploie à une recherche constante de nouvelles voix. Le codirecteur de la maison, Hristo Blajev, anime le plus grand groupe de discussion autour de la littérature, « Qu'est-ce que tu lis », qui compte 328 400 membres. Grâce au réseau de 22 librairies appartenant à la société et au site marchand ciela.com, la maison bénéficie d'une grande visibilité sur le marché.
www.ciela.com/knigi/vsichki-knigi-ot-izdatelstvo-ciela

● COLIBRI

Contact : Jacqueline Wagenstein, directrice
jwagenstein@colibri.bg

Fondée peu après les changements de 1989, Colibri est l'une des plus grandes maisons d'édition bulgares. Elle a récemment fêté son trente-cinquième anniversaire et est reconnue comme un acteur de premier plan sur le marché. Elle compte une quarantaine d'employés et publie 150 titres par an, dont le tirage moyen est de 1000 exemplaires. Son catalogue très diversifié se partage entre la fiction, la non-fiction, les essais, les documents, la poésie, la littérature jeunesse et le scolaire. Son offre numérique, lancée en 2013, atteint aujourd'hui 800 titres. Depuis 2019, elle distribue également des audiobooks, en réponse à une demande croissante. Colibri dispose de deux librairies physiques, dont une au sein de l'Institut français à Sofia, ainsi que d'une librairie virtuelle en 3D (<https://360.colibri.bg/>). Au fil des ans, les auteurs, traducteurs et illustrateurs de la maison ont reçu plusieurs récompenses prestigieuses. Ses collections ont également été distinguées. Colibri accorde une attention particulière à la communication, qui bénéficie d'un budget considérable. La maison dispose d'une équipe de 10 personnes dédiée au marketing et a recours également à des agences de publicité pour l'élaboration d'une PLV abondante. Il y a une dizaine d'années, Jacqueline Wagenstein, directrice de la maison, a créé le festival CinéLibri. Dédié aux adaptations cinématographiques d'œuvres littéraires, il se tient tous les ans. Sa réputation et sa fréquentation ne cessent de croître. Créé en 2019, l'espace culturel Casa Libri est un espace culturel dédié aux rencontres littéraires, projections de films, débats et ateliers divers. Environ 150 événements s'y déroulent tous les ans. En 2018, la maison lance ArtAkcia, plateforme dédiée aux événements culturels en Bulgarie et à l'international. Le catalogue des éditions Colibri s'adresse à un public varié : amateurs de littérature en tout genre, étudiants, intellectuels, jeunes adultes et enfants. Des publications très exigeantes côtoient des projets à visée commerciale. Parmi les collections les plus populaires de la maison, on peut citer « Classiques de la littérature mondiale », « Prose contemporaine européenne » et « Amarcord », collection dédiée à l'art cinématographique. La maison publie des traductions d'une multitude de langues, avec une nette prépondérance de l'anglais et du français. Néanmoins, même si le pourcentage de littérature étrangère est très élevé (environ 80 %), la maison s'emploie également à faire

découvrir de nouvelles voix de la littérature bulgare.

Colibri est l'éditeur principal de littérature française en Bulgarie. En 2025, on peut par exemple citer la parution dans ses collections de titres de Maud Ventura, Mélissa Da Costa, Simone de Beauvoir, Laurent Gounelle, Michel Houellebecq, Kamel Daoud et Thomas Schlessen.

www.colibri.bg/en

● CRITIQUE ET HUMANISME

Contact : Antoinette Koleva, directrice
kx@kx-publishing.org

Issue d'une association d'enseignants universitaires, créée en 1990 et dédiée aux discussions libres, la maison d'édition devient, en 1995, une structure indépendante, avec trois employés et quelques collaborateurs externes. Elle publie des ouvrages dans le domaine des sciences humaines et sociales : philosophie, sociologie, théorie politique, psychologie, esthétique, histoire et critique littéraire, notamment. Des titres se situant à la frontière de la littérature et de la philosophie peuvent également se glisser dans son catalogue. En témoigne le récent succès surprise de l'édition illustrée d'un recueil de poèmes d'Iris Murdock, *L'Année des oiseaux*. Avec la publication d'une dizaine de nouveautés par an, la maison table sur un tirage initial de 300 exemplaires. Si certains titres à la durée de vie est très courte s'arrêtent là, d'autres sont réimprimés et peuvent atteindre un tirage de 1000 exemplaires. C'est le cas, par exemple, de plusieurs ouvrages de Sigmund Freud parus dans de nouvelles traductions. Majoritairement constitué de titres traduits (90 %), le catalogue de la maison se compose d'ouvrages allemands, français, anglais (sans qu'il y ait une prédominance), italiens, espagnols, roumains et bulgares. Il accueille des noms comme Jürgen Habermas, Richard Rorty, Giorgio Agamben, Jacques Derrida, Michel Foucault, Françoise Dolto, Hannah Arendt, Walter Benjamin, Pierre Bourdieu, Gilles Deleuze, François Hartog, Bruno Latour... La directrice de la maison Antoinette Koleva accompagne régulièrement ses publications d'événements, d'actions et de performances, à l'instar des « Soirées philosophiques », toujours très fréquentées. Elle a aussi créé un podcast vidéo diffusé sur Youtube, « Critique et humanisme parle », animé par le journaliste Nikolaï Kolev, qui constitue un espace de discussions et de présentation de différents événements culturels.

www.kx-publishing.org

● DAKELCHE

Contact : Slavina Ilieva,
fondatrice, directrice et éditrice
slavina.ilieva@dakelche.bg

Slavina Ilieva a fondé Dakelche en 2017. La maison propose des ouvrages pour la jeunesse : encyclopédies, bandes dessinées, albums, nouvelles et romans. Elle compte aujourd'hui une vingtaine de titres au catalogue, dont des traductions, notamment depuis l'allemand et le français. Dakelche s'apprête à éditer les ouvrages de l'autrice française Hélène Druvert (La Martinière).
<https://dakelche.bg>

● EGMONT

Contact : Nadezhda Kirova-Shopova, éditrice
nks@ebu.egmont.com

La branche bulgare du groupe scandinave Egmont est un des leaders sur le marché des licences (Disney, Mattel, *National Geographic*), s'adressant aussi bien à un lectorat jeunesse qu'à des adultes en quête de divertissement. Au catalogue, on trouve par exemple J.K. Rowling, Elif Shafak, Rick Riordan et Sarah J. Maas.
<https://egmontbulgaria.com>

● EMAS

Contact : Yoana Vancheva, éditrice
yoana.vancheva@emasbooks.com

Cette maison familiale, fondée en 1992, était initialement spécialisée en jeunesse et dictionnaires. Elle continue aujourd'hui de proposer des ouvrages jeunesse, mais a élargi son catalogue à la littérature générale et aux essais. Emas publie par exemple la série de quatre ouvrages de Jean Sasson, présentant des témoignages de femmes au Moyen-Orient (dont le titre bestseller *Princess: A True Story of Life Behind the Veil in Saudi Arabia*), qui a rencontré un fort succès en Bulgarie. La maison est également reconnue pour ses publications dans les domaines du thriller, du policier scandinave (Jo Nesbø, Karin Fossum, Anne Holt) et de la fiction contemporaine (Mario Puzo, Frederick Forsyth). Il y a peu d'auteurs français au catalogue pour le moment, mais c'est un axe qui pourrait être en développement. On y trouve néanmoins certains ouvrages musicaux pour enfants d'Émilie Collet (dédiés à la musique classique). Emas a reçu de nombreux prix venus récompenser la qualité de ses choix et de son travail éditorial.
<https://emasbooks.com>

● ENTHUSIAST

Contact : Maria Chuncheva,
directrice éditoriale
chuncheva@enthusiast.bg

L'année 2025 marque le quinzième anniversaire de la maison d'édition Enthusiast. En l'espace de 15 ans, elle a bâti un catalogue généraliste d'environ 400 titres. Elle accorde une grande importance à l'esprit d'équipe qui unit tous les acteurs impliqués dans le processus d'édition de ses livres – auteurs, traducteurs, graphistes, correcteurs... Enthusiast dispose d'une large offre de fiction : littérature classique et contemporaine (en traduction aussi bien que d'auteurs bulgares), littérature de genre (fiction féminine, polars, thrillers, romans historiques, science-fiction, young adult, fantasy, romans érotiques). La maison publie également de la non-fiction (essais, documents, biographies, business), ainsi que de la littérature jeunesse. Les auteurs français de son catalogue sont Balzac, Flaubert, Maupassant, Henri Troyat, Maurice Druon, Antoine de Saint-Exupéry, Bernard Minier, Jérôme Loubry, Sébastien Japrisot, Olivier Norek, Michel Bussi, Nicolas Barreau, Michel Houellebecq, Giuliano da Empoli, Nicolas Martin, Rébecca Dautremer... En janvier 2025, la maison Enthusiast s'est associée à l'Institut français pour inviter Djäili Amadou Amal (dont elle a publié *Les Impatientes*) à la Nuit de la lecture qui se tenait à Sofia.
<https://enthusiast.bg/en>

● FAMA

Contact : Maria Koeva, directrice
famapublishers1@abv.bg

Fondée en 1991, la maison a développé un catalogue consacré essentiellement à la fiction classique, avec des traductions d'auteurs anglosaxons, français et russes. Parmi eux, on peut citer Albert Camus, Alberto Moravia, André Malraux, Arthur Conan Doyle, Boris Vian, Bernard Shaw, Victor Hugo, Vladimir Nabokov, Voltaire, Maupassant, Graham Greene, Dashiell Hammett, James Joyce, George Orwell, Erich Maria Remarque, Jean Anouilh, Jean Genet, Jean-Paul Sartre, Martin Amis, Mikhail Boulgakov, Oscar Wilde, Rebecca Miller, Raymond Queneau, Romain Gary, Samuel Beckett, Simone de Beauvoir, Dostoïevski, Franz Kafka, ou Henry James.
<https://fama1publishing.com>

●
FIUT

Contact : Veselina Toneva, responsable des droits étrangers
izdatelstvo@fiut.bg

Créée en 1990, Fiut est l'une des plus importantes maisons d'édition jeunesse en Bulgarie (160 titres par an, tirage de 2 000 exemplaires).

Fiut est avant tout connue pour ses contes et légendes bulgares illustrés, vendus à des prix très accessibles (environ 2,50 euros), édités en petit format avec une couverture souple et des illustrations classiques. La maison se diversifie néanmoins de plus en plus, notamment via des acquisitions de titres étrangers : 60 % de sa production est désormais faite de coéditions. Ses achats de droits se font surtout auprès des Britanniques (*Barbapapa*, *Franklin*), allemands et belges. En France, ses clients principaux sont Piccolia et Fleurus.
www.fiut.bg

●
HELIKON

Contact : Stoil et Doreta Panayotovi, directeurs
publishing@helikon.bg

Relativement jeune, la maison d'édition Helikon est créée en 2018 dans le giron de la chaîne de librairies du même nom, elle-même née en 1992 et représentant un des acteurs majeurs dans le domaine de la distribution en Bulgarie. Elle publie 50 titres par an, avec un tirage initial moyen de 1 000 exemplaires, lequel peut aller dans certains cas jusqu'à 3 000 exemplaires. Partant du constat qu'il existe un manque dans la littérature jeunesse en Bulgarie entre les livres destinés à la petite enfance et la « vraie littérature » accessible à partir de l'adolescence, la maison concentre ses efforts sur ce marché à créer. La maison traduit essentiellement du français, de l'anglais et de l'espagnol. Elle fonctionne aussi bien en achat de droits qu'en coédition. Son plus grand succès, *Le Petit Prince* – qui existe dans plusieurs formats, dont le dernier en date est un grand livre pop-up réalisé en coédition avec les éditions Gallimard –, s'est vendu à 30 000 exemplaires. Helikon fait partie des rares éditeurs bulgares qui se sont lancés dans la bande dessinée – genre très peu connu en Bulgarie – avec, entre autres, la série française *Toto* de Franck Girard et Serge Bloch, et la série espagnole *Anna Kadabra* de Pedro Mañas (publiée en France chez Larousse). Les publications de la maison bénéficient d'une grande visibilité dans les librairies de la chaîne Helikon, ainsi que sur leur site marchand, où sont régulièrement organisées des campagnes promotionnelles du type « un livre offert pour deux achetés ».

Depuis 2002, la chaîne attribue tous les ans le prix Helikon de littérature bulgare contemporaine, qui se range parmi les plus prestigieuses récompenses littéraires en Bulgarie.

En 2010, Helikon lance le site <https://lira.bg> qui présente la production éditoriale bulgare à travers des articles, des entretiens et des avis de lecteurs.

En 2014, la maison crée une radio en ligne <http://radio.helikon.bg> qui émet 24/24 et que l'on peut entendre dans toutes les librairies Helikon.

Le classement des meilleures ventes de la chaîne est suivi attentivement par les acteurs du secteur et par le grand public.

<https://m.helikon.bg>

●
ICU

Contact : Nevena Dishlieva-Krysteva, directrice et fondatrice
office@icu-bg.com

ICU est une maison d'édition créée en 2010. Son catalogue comporte aujourd'hui environ 80 titres de fiction et de non-fiction, fruits d'une sélection exigeante. Ils ont pour thèmes centraux l'identité, la mémoire et l'Europe. Les traductions occupent une part centrale de la production, avec des auteurs comme Olga Tokarczuk (Prix Nobel), Kapka Kassabova, Hisham Matar, Goran Vojnovic, Elena Vladareanu, Andreea Rasuceanu, Nikos Panayotopoulos, Momchil Milanov, Elin Rahnev, ainsi que des auteurs contemporains anglophones tels que Chris Cleave, Philip Roth, Jeffrey Eugenides et Zadie Smith.

<https://icu-bg.com>

●
IZTOK-ZAPAD

Contact : Lyubo Kozarev, propriétaire
administration@iztok-zapad.eu

Le catalogue de cette maison, dont le nom signifie « est-ouest », est en grande partie composé de traductions avec un intérêt prononcé pour l'Asie, notamment le Japon, la Corée et l'Inde. Créée en 2002, Iztok-Zapad publie environ 160 titres par an, dont environ 80 % de non-fiction. Le reste de sa production est de la fiction et, depuis peu, quelques ouvrages jeunesse. Les trois quarts de la production sont des traductions, très majoritairement depuis l'anglais, suivi des langues asiatiques. La maison publie environ 5 à 7 ouvrages par an depuis le français. Le rôle des traducteurs est très important pour identifier les titres à traduire. En non-fiction, le bestseller de la maison est *Sapiens* de Yuval Harari, tandis que Valérie Perrin représente l'un des plus gros succès en fiction.

<https://iztok-zapad.eu>

JANET 45

Contact : Manol Peykov, directeur
manolpeykov@yahoo.com

Fondée en 1989 par la poétesse et editrice Bozhana Apostolova, et aujourd'hui sous la direction de son fils Manol Peikov, la maison d'édition Janet 45 s'est imposée comme l'un des acteurs principaux de la vie littéraire en Bulgarie post-communiste. Basée à Plovdiv, elle a progressivement développé une activité prépresse et a créé sa propre imprimerie, ce qui lui permet de suivre ses publications de la conception graphique à la fabrication. Cette autonomie a contribué à affirmer son identité éditoriale et la qualité visuelle de ses publications. Janet 45 s'est donné comme mission de promouvoir la littérature bulgare contemporaine exigeante, en soutenant des auteurs confirmés tout en se consacrant à une recherche constante de nouvelles voix. Son catalogue généraliste compte plus de 1600 titres, avec une forte présence de la fiction contemporaine, un volet consacré à la non-fiction et un autre consacré à la littérature jeunesse.

Janet 45 est l'éditeur de l'écrivain bulgare le plus connu dans le pays et le plus traduit à l'étranger, Guéorgui Gospodinov, dont le roman *Vremeubejshite* (*Le Pays du passé*, Gallimard, 2021) a été récompensé par l'International Booker Prize en 2023.

La maison a reçu de nombreuses distinctions nationales (prix Hristo G. Danov, notamment, l'une des récompenses les plus prestigieuses du secteur en Bulgarie), attribuées aussi bien pour des œuvres individuelles que pour le travail éditorial mené dans son ensemble. Janet 45 est également reconnue pour sa contribution à la diffusion de la littérature bulgare à l'étranger. C'est sous son égide qu'a été créée en 2022 l'agence littéraire Sofia Literary Agency (<https://sofialitag.com>), pour la promotion des auteurs bulgares à l'étranger.

<https://janet45.com>

KNIGOMANIA

Contact : Iliyan Andonov, directeur
andonov@knigomania.bg

Knigomania existe depuis 1997. Outre sa production éditoriale, la maison possède 6 librairies et distribue des ouvrages en langues anglaise et russe. Elle fait partie des grandes maisons d'édition bulgares et est l'une des seules à publier majoritairement des auteurs bulgares bénéficiant souvent d'une belle reconnaissance médiatique.

Knigomania propose également des encyclopédies prestigieuses élaborées en partenariat avec des centres de recherche, des livres de cuisine, des ouvrages jeunesse – souvent en coéditions avec des maisons étrangères –, ainsi que des romans.

<https://knigomania.bg/knigomania-izdania.html>

LEGE ARTIS

Contact : Sania Tabakova, directrice
legeartis@el-soft.com

Fondée en 1999 par Sania Tabakova, qui en assure toujours la gestion, la maison d'édition Lege Artis est spécialisée dans les sciences humaines – notamment la psychologie, la psychanalyse et la philosophie –, la fiction et les récits biographiques. La qualité de son catalogue est régulièrement saluée par le milieu littéraire. Lege Artis a notamment remporté le prix annuel de l'Association bulgare du livre pour la meilleure édition, en 2000, ainsi que le prix national Christo Danov pour le design, en 2001.

La maison développe une politique éditoriale à la fois ouverte et exigeante, qui s'articule autour d'une production annuelle de 10 à 13 titres. On note un réel intérêt pour la littérature française, avec des auteurs tels que Miguel Bonnefoy, Éric-Emmanuel Schmitt, Romain Gary et Pascal Quignard.

<https://www.legeartis-bg.net>

LIST

Contacts : Gergana Dimitrova,
directrice éditoriale ;
Gergana Mircheva, éditrice
listpublishing2016@gmail.com ;
office@listbooks.bg

Maison d'édition fondée en 2016 avec l'ambition de créer un catalogue exigeant et soigné, List attache une grande importance à la qualité de la traduction et au travail artistique sur l'aspect visuel des livres. Avec trois employés et plusieurs collaborateurs externes, elle publie entre 20 et 30 titres par an. Son catalogue est majoritairement dédié à la fiction (classique et moderne), mais il comporte également des essais dans les domaines de la philosophie, la politique et l'art, ainsi que des biographies et de la littérature jeunesse.

Parmi les auteurs de son catalogue, on peut citer Mikhail Boulgakov, Joseph Brodsky, John Banville, Saul Bellow, Joan Didion, Umberto Eco, Julio Cortazar, Mario Varga Llosa, Thomas Mann, Vladimir Nabokov, Sylvia Plath, Jonathan Safran Foer, ou Virginia Woolf. La langue française est représentée par quelques noms de la littérature classique et contemporaine : Anatole France, André Maurois, Éric-Emmanuel Schmitt, Annie Ernaux et Yasmina Reza.

Une des collections jeunesse de la maison réunit des œuvres écrites par de grands écrivains pour les enfants. Elle a reçu trois récompenses, dont deux des plus prestigieuses de l'édition bulgare : Lion d'Or pour le meilleur projet éditorial (attribué par l'Association Livre bulgare), Prix national Hristo G. Danov dans la catégorie « Littérature jeunesse » (attribué par le ministère de la Culture bulgare) et le prix Art du livre.

Un des projets plus « niche » de la maison – un beau livre richement illustré sur l'histoire de la peinture bulgare – a finalement rencontré ses lecteurs et s'est vendu à près de 3 000 exemplaires.

<https://listbooks.bg>

ORANGE BOOKS

Contact : Savina Nikolova,
directrice éditoriale
s_nikolova@orange-bg.com

Créée en 2012 en tant que département éditorial de la chaîne de librairies Orange, la maison d'édition Orange Books bénéficie de l'organisation et des structures de la chaîne dans le domaine de la distribution. Elle est animée par deux éditeurs.

Orange Books publie 25 titres par an, avec un tirage moyen de 1500 exemplaires.

Orienté vers un public jeune – avec l'idée de l'accompagner et de l'amener vers des horizons plus larges –, son catalogue se partage principalement entre un grand nombre de publications dans le domaine de la fantasy et quelques collections dédiées à la fiction contemporaine. Publiant

majoritairement des ouvrages en traduction (avec seulement une quinzaine d'auteurs bulgare référencés), la maison traduit de l'anglais, du suédois, de l'italien, du français et du grec. Les éditeurs ont recours à des lecteurs pour les langues qu'ils ne maîtrisent pas. Une attention particulière est accordée à la qualité de la traduction ainsi qu'à l'élaboration de l'aspect visuel des livres.

Un des plus grands succès récents de la maison, *Veiller sur elle* de Jean-Baptiste Andrea, s'est vendu à 4 000 exemplaires.

Les Détails de la Genberg, autre coup de cœur des éditeurs, a également obtenu de bons résultats. Parmi les auteurs importants de la maison, on peut aussi citer Margaret Atwood, dont pas moins de douze titres figurent au catalogue.

Considérant les plateformes d'ebooks comme très peu sûres, Orange Books ne réalise pas de version numérique de ses ouvrages. Elle collabore en revanche avec Storytel, et se consacre elle-même à la production d'audiobooks lorsque ses contrats le lui permettent.

Pour atteindre son public, la maison utilise principalement les réseaux sociaux, mais aussi certaines publications plus proches du langage des jeunes, les magazines de lifestyle et des revues plus alternatives comme *L'Escalier*, diffusée gratuitement dans les transports.

Avec un lectorat à 70 % jeune, Orange Books s'affiche optimiste quant à l'évolution de la lecture.

<https://www.orangecenter.bg/publisher/orange-books>

● **OBSIDIAN**

Contact : Dimitrina Kondeva,
directrice éditoriale
office@obsidian.bg

Fondée au début des années 1990 par des éditeurs issus du département de littérature étrangère de l'ancienne grande maison d'édition publique Culture populaire, Obsidian se consacre principalement à la publication de bestsellers de la littérature anglo-saxonne, présentés dans des traductions soignées.

La maison compte 8 employés, dont une jeune équipe dédiée à la promotion et à la communication. Elle publie entre 20 et 25 nouveautés par an, et a une très grande activité de réimpression.

Parmi les grands noms de son catalogue, on peut citer John Grisham, David Baldacci, Lee Child, Paulo Coelho, Julian Barnes, ou Tracy Chevalier. Les tirages de certains titres de ces auteurs ont atteint plus d'un million d'exemplaires au fil des ans. Un autre pan de son catalogue se consacre à la pensée politique contemporaine, avec des auteurs comme Francis Fukuyama, Zbigniew Brzezinski, Samuel Huntington, Timothy Snyder, John Lukacs, Robert Kagan, Ivan Krastev... Le développement personnel fait également partie des domaines d'intervention de la maison. Elle publie peu d'auteurs bulgares, mais on trouve parmi eux deux autrices de renom, Emilia Dvorianova et Kristin Dimitrova. Romain Puertolas est un des rares auteurs français édités par Obsidian.

La maison ne compte pas sur des subventions, mais finance les publications plus exigeantes et prestigieuses par le succès de ses livres grand public. Ses titres sont distribués dans toutes les chaînes de librairies et dans les librairies indépendantes, mais elle réalise aussi beaucoup de ventes sur son propre site marchand très développé.

www.obsidian.bg

● **PARADOX**

Contact : Milen Milev, directeur
milev@paradox.bg

Créée en 1991, cette maison familiale publie environ 25 titres par an, très majoritairement des traductions, en fiction et non-fiction. On compte de nombreuses traductions depuis le français avec des auteurs comme Michel Tournier, Jean d'Ormesson, Laurent Binet, Nicolas Mathieu, ou Marie N'Diaye. Depuis 202, Paradoxe accorde une plus grande importance aux auteurs d'Europe de l'Est, notamment ukrainiens. La maison projette de développer une ligne d'ouvrages pour enfants et a annoncé l'ouverture prochaine d'une librairie à la fois lieu de débats et d'activité culturelle, dont les locaux sont en cours de rénovation en plein centre de Sofia.

<https://paradox.bg/>

● **PROZORETZ**

Contact : Aneta Panteleeva, éditrice
et responsable des droits étrangers
aneta.panteleeva@gmail.com

Fondée en 1991, Prozoretz développe une production éditoriale dans différents domaines : fiction (page turners), histoire, livres de cuisine (Stanley Tucci), livres de voyage, biographies... La maison dispose également d'une branche jeunesse qui prend de plus en plus de place au sein de son catalogue – 40 à 45 ouvrages publiés par an contre 30 dans les autres catégories – et qui est constituée à 100 % de traductions. La maison a reçu le prix « Perle magique » pour la littérature jeunesse, récompensant ses choix avisés.

www.prozoretz.com

● **ROBERTINO**

Contact : Georgi Zhekov, rights manager
foreignrightsrobertino@gmail.com

La maison d'édition Robertino s'est lancée en 2019 avec l'ambition de créer un catalogue de livres provenant de Bulgarie et du monde entier pour tous les segments de la jeunesse, de 0 à 18 ans. Elle est lauréate en 2022 du prestigieux prix national Konstantin Konstantinov, pour sa contribution à l'édition de livres pour enfants. Parmi les auteurs phares figurant au catalogue, on trouve Aaron Blabey, Chris Saunders et Lauren Roberts.

<https://robertino.bg>

RIBKA

Contact : Vlad Nikolov,
responsable des acquisitions
vlad@ribka-publishing.bg

Fondée en 2013, la maison Ribka (littéralement « petit poisson ») est pionnière du renouveau de l'édition jeunesse en Bulgarie. Les titres qu'elle publie connaissent un important succès et bénéficient généralement d'un relais actif au sein du corps enseignant. On trouve des titres d'auteurs bulgares mais aussi étrangers, comme Becky Davies ou Rébecca Dautremer.
<https://ribka-publishing.bg>

RIVA

Contact : Lilia Dobрева, éditrice
ldobрева@rivapublishers.com

Maison familiale créée il y a environ 35 ans, Riva publiait initialement principalement des ouvrages d'histoire. Aujourd'hui, sur la quarantaine de titres publiés annuellement, on compte 20 titres de non-fiction et 20 en fiction, avec une majorité de traductions dans tous les cas. En non-fiction, la maison propose des ouvrages d'histoire, de philosophie, mais aussi des autobiographies de célébrités (comme l'ouvrage du Prince Harry, par exemple) ou des essais (Jacques Attali).
www.rivapublishers.com

TIMELINES STORE

Contact : Borislava Borisova, directrice
bb@timelines.store

Timelines store, maison fondée par Borislava Borisova, est spécialisée en jeunesse. Elle cible un public de moins de 16 ans et publie 40 livres par an. Son tirage est de 1000 exemplaires en moyenne et va croissant en cas de succès. La production de la maison est à 99% constituée de traductions. Un de ses récents succès est l'ouvrage *Tu es comme tu es* d'Olivier Clerc et Gaia Bordinchia (Flammarion). Timelines store édite cependant, et avec succès, des titres d'auteurs bulgares dont plusieurs ont reçu des prix.
<https://timelines.store>

TOCHITZA

Contact : Zornitsa Cristova, directrice
tochitza@gmail.com

Tochitza est une petite maison d'édition indépendante fondée en 2010 par Zornitsa Cristova, autrice de livres jeunesse, Marin Bodakov et Valentina Boyadzhieva. Bien que ne comptant que 30 titres à son catalogue, elle connaît de grands succès et bénéficie d'une belle notoriété. Tochitza publie des traductions, mais également des auteurs et des illustrateurs bulgares, ce qui lui permet d'obtenir de nombreux prix et des tirages parfois exponentiels. Grâce à une ligne graphique élégante et sophistiquée, et à une fabrication de qualité, ses livres se vendent parfois jusqu'à 5 000 exemplaires, voire même à l'étranger. Son ouvrage *Quand je garde le silence*, par exemple, est édité en France aux éditions Six Citrons acides. La maison envisage de doubler sa production dans les années à venir, avec 50% de produits locaux et 50% de coéditions.
www.tochitza.com

France Livre – The French Publishing Network
115, boulevard Saint-Germain
75006 Paris
www.francelivre.fr
Directeur de la publication :
Nicolas Roche

Avec le soutien de

